

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 1

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Y iu le Diâbzo ¹ !...

(J'ai vu le diable !...)

Cé païjan cheuza le vayon ² ke menâve amon à s'n'alpâdzo. L'ire dza tâ d'euton ³, lé bété l'iran bâ davou d'y vouârba, on lé viza trépenâ l'herba teindra k'ava pouso apré le reco ⁴ dien lou pro d'einteu le velâdzo.

L'allâve de son pâ pésan, on bâton de corgnola ein man, on bissa su le raté ⁵, io sa féna l'ava einvetei teté sorté de bouné tsousé po le leindemein : du bacon, de lé sefecé ⁶ de ménâdzo, du pan de sala ⁷ et ne beuteuze de vin de la vegne ke l'avaian bâ dien la plan'na. Déva le leindeman allâcotâ le tsalé po pâ ke la na ⁸ l'usse écraso-lo, kemein le fan toué après l'einèrpâye. La lena l'ire lévâie de vouârba kan lé arevo u tsalé tan benize ⁹ d'allâ se refiâ ¹⁰ su la meuze dien la grandze. Devan cou, la tepara zu l'idé d'allâ fire le teu du tsalé. Lé adon ke la groussa affire cé passâie ke la fi dressyi le pa su la téta : n'aparichon ke n'ava jami iu tan k'adon : dou zoi ¹¹ ke tsalenâvan kemein na brâze ¹², dâvoué groussé corné, dou pia ¹³ fouertchu poso su la délize, adra kemein on va le cornian su lé émâdzé ! Epouaria kemein na dzenellie devan le motsé ¹⁴, l'a fego via à grou ¹⁵ peco et cein vin contâ à sa féna ein bederssein : y iu le diabzo

fetcha ein noutron tsalé amon li, fodré avèrtei le prare ¹⁶ k'aklasse exochisy le tsalé po le débarachi de c'ta mâla bété de démon ke vin d'y l'einfè !

Du tré dzeu apré cein, é va venin son vesin ke la dae : « Y trovo cé bissa devan ton tsalé amon li. Me ça mouson ke te l'avaié ubzo ¹⁷ le dzeu de la déseinèrpâie. Taré pâ molagro, mé me ça pèrmé d'einboua on boc k'avaio passo ein contrenbeinda d'y Savoué ¹⁸. Iro tan mofi k'y diu l'einboua vèr te devan ke d'allâ me ceutchi su le fein à la grandze. Iro à matia eindremin kan me ça mouso ke l'a iava kâkon ke vorachive ¹⁹ d'einteu le tsalé. Mé preske veneu pouare ²⁰ paska avaiou sovein pèchu dre ²¹ ke kan lé dzein l'iran via d'euton lou démon veniavan ifire leu sabba dien lou parâdzo. Ein nâ-to pèchu dévesâ ? Nâ, ropon l'âtro é le crara ²² jami tan ke l'usso iu omein on cou cé Belzébu ! Fo lachi contâ cein à nouté féné, lé son tan pouareusé ²³ !...

Adolphe Défago.

¹ Diable. ² Sentier. ³ Automne. ⁴ Regain. ⁵ Dos. ⁶ Saucisses. ⁷ Pain de seigle. ⁸ Neige. ⁹ Content. ¹⁰ Reposer. ¹¹ Yeux. ¹² Braise. ¹³ Pieds. ¹⁴ Renard. ¹⁵ Grands sauts. ¹⁶ Prêtre. ¹⁷ Oublié. ¹⁸ Savoie. ¹⁹ Farfouiller. ²⁰ Peur. ²¹ Dire. ²² Croirait. ²³ Peureuses.

Une brillante fête du patois à Vissoie



La Fête cantonale du patois, organisée de façon impeccable par un comité actif que préside avec une grande compétence M. Edouard Florey, a obtenu un tel succès que cette manifestation folklorique a surclassé celles qui l'ont précédée. Cela est dû à des causes diverses, entre autres aux améliorations apportées autant dans la qualité et la présentation des œuvres littéraires théâtrales, que dans la préparation et l'exécution des chants.

On brosserait avec plaisir un documentaire élogieux sur chacune des productions, mais la place restreinte nous prive de cette joie.

Félicitons donc en bloc actrices, acteurs, chanteurs, musiciens qui ont évolué avec tant d'aisance et de sûreté, dans leurs rôles, sur scène, à la grande joie d'une foule immense qui les acclamait.

Cette journée fut un enrichissement pour notre cause patoisante. Le cadre merveilleux dans ce haut village alpestre, le beau temps contribuèrent à mettre en liesse tout le monde !

C'était aussi la fête du costume, et on ne saurait assez féliciter les Valaisannes qui portent journellement l'authentique costume régional, une des formes les plus séduisantes de notre folklore.

Chacun a pu se rendre compte, au cours de cette belle et brillante fête du patois, qu'en Valais la cause du vieux langage est défendue avec succès. Vive les organisateurs de Vissoie !

D. A.

Le palmarès

I. Théâtre :

1. Vissoie
2. Chermignon
3. Chalais

II. Chants :

a) Chœurs :

1. Chalais
2. Vissoie
3. Chermignon

b) Solos, duos :

1. Hérémençe
2. Chippis
3. Val-d'Illiez (Rosine Esborrat et Nelly Perrin)

III. Monologues, dialogues :

1. Savièse
2. Jean et Jules Vocat
3. Genoud et Thétaz
4. Isérables ; Crettenand.

Amis du « Conteur romand », chers abonnés, mots-croisistes !

*Faites connaître le CONTEUR
ROMAND autour de vous !*

*Un nouvel abonné au CONTEUR
est un ami gagné à notre cause :
la défense et le maintien de
notre vieux langage et de nos
traditions !*